



**I - MUTAPHI D pH-/KH-:** I valori pH nell'acquario d'acqua dolce sono compresi tra 6,5 e 7,0 a seconda del tipo di pesci presenti, l'innalzamento o l'abbassamento di questi valori è molto pericoloso per i pesci soprattutto se viene superato 7,5. **MUTAPHI D pH-/KH-** è una soluzione che abbassa il pH fino al livello desiderato.

**Uso e dosi:** controllare il valore pH dell'acqua con **PRODACTEST** pH, se è in eccesso rispetto ai limiti sopra indicati versare direttamente nell'acquario 3 ml di **MUTAPHI D pH-/KH-** ogni 20 litri d'acqua. Dopo circa 2 ore controllare il pH, se l'abbassamento del valore non è sufficiente, aggiungere altri 3 ml di **MUTAPHI D pH-/KH-** ogni 20 litri d'acqua e ricontrollare dopo circa 2 ore. Ripetere questa operazione fino a raggiungere il valore desiderato.

**Attenzione:** è importante che il riequilibrio del pH in acquario avvenga gradualmente e lentamente, bruschi cambiamenti di valori sono dannosi per i pesci.

Si consiglia di tenere il prodotto in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e dalla portata dei bambini.

**GB - MUTAPHI D pH-/KH-:** The ideal pH value in a freshwater aquarium is between 6,5 and 7,0 depending on the species of fish. An increase or a decrease in this value can be very dangerous for the fish and above all when the it exceeds 7,5. **MUTAPHI D pH-/KH** is a liquid solution which lowers the pH level to the required value.

**Use and dosage:** control the pH level of the water with **PRODACTEST** pH and if it results to be higher than the values given, pour 3 ml of **MUTAPHI D pH-/KH-** for every 20 lt of water directly into the aquarium. After about 2 hours recontrol the pH value. If the pH level has not dropped to the required value, add a further dosage of 3 ml of **MUTAPHI D pH-/KH-** for every 20 lt and recontrol the pH after 2 hours. Repeat this procedure until obtaining the required pH level.

**Caution:** it is of utmost importance to gradually and slowly return the pH level to its correct value, abrupt changes in pH are harmful to the fish. It is recommended to store this product in a cool, dry place away from sunlight and to keep out of reach of children.

**E - MUTAPHI D pH-/KH-:** Los valores pH en el acuario de agua dulce están comprendidos entre 6,5 y 7,0 según el tipo de pez presente, la disminución o el aumento de estos valores es muy peligroso para los peces sobretodo si se el valor asciende más de 7,5. **MUTAPHI D pH-/KH-** es una solución que disminuye el pH hasta el valor deseado.

**Uso y dosis:** controlar el valor pH del agua con **PRODACTEST** pH, si es superior con respecto a los límites indicados precedentemente verter directamente en el acuario 3 ml de **MUTAPHI D pH-/KH-** cada 20 litros de agua y controlar después de unas 2 horas.

Repetir esta operación hasta alcanzar el valor deseado.

**Atención:** es importante que el reequilibrio del pH en acuario se produzca gradualmente y lentamente, bruscos cambios de valor son dañosos para los peces. Se aconseja tener el producto en un lugar fresco, seco, alejado de la luz y del alcance de los niños.

**P - MUTAPHI D pH-/KH-:** Os valores de pH dum aquário de água doce variam entre 6,5 e 7,0 segundo o tipo de peixes existentes. A diminuição ou aumento destes valores é muito perigoso para os peixes sobretodo se o valor ascender a mais de 7,5. **MUTAPHI D pH-/KH-** é uma solução que diminui o pH até ao valor desejado.

**Indicações:** Medir o valor de pH da água com **PRODACTEST** pH, se o valor for superior aos limites indicados anteriormente colocar, directamente no aquário, 3 ml de **MUTAPHI D pH-/KH-** por cada 20 litros de água e medir novamente após umas 2 horas. Repetir esta operação até alcançar o valor desejado.

Atenção: é importante que o reequilíbrio do pH no aquário se produza de forma gradual e lentamente, alterações bruscas no valor são prejudiciais para os peixes. Aconselha-se conservar o produto num lugar fresco e seco, protegido contra luz intensa e fora do alcance das crianças.

**F - MUTAPHI D pH-/KH-:** Dans l'aquarium d'eau douce le pH doit être compris entre 6,5 et 7,0 selon le type de poisson. Toute augmentation ou réduction de ces valeurs est très dangereuse pour les poissons surtout si l'on dépasse 7,5. **MUTAPHI D pH-/KH-** est un conditionneur qui réduit le pH jusqu'au niveau nécessaire.

**Usage et dosage:** contrôler le pH de l'eau avec **PRODACTEST** pH, s'il dépasse les limites ci-dessus indiquées, verser 3 ml de **MUTAPHI D pH-/KH-** pour 20 litres d'eau directement dans l'aquarium. Après 2 heures environ contrôler le pH, si la réduction de la valeur est insuffisante ajouter encore 3 ml de **MUTAPHI D pH-/KH-** pour 20 litres d'eau et reconstrôler ultérieurement après 2 heures. Répéter cette opération jusqu'à obtenir la valeur pH demandée.

Attention: il faut que le rééquilibrage du pH de l'eau de l'aquarium se fasse tout doucement et graduellement, de brusques changements de valeur nuisent aux poissons. Il est conseillé de conserver le produit à l'abri de l'humidité, de la chaleur et de la lumière, hors de portée des enfants.

**D - MUTAPHI D pH-/KH-:** Der optimale Wert im Süßwasseraquarium liegt zwischen 6,5 und 7,0, und Abweichungen von diesen Sollwerten können schwere Schäden verursachen, besonders wenn der Wert über 7,5 steigt. **MUTAPHI D pH-/KH-** senkt den Wert auf den gewünschten Stand.

**Anwendung und Dosierung:** Wert des Wasser feststellen mit **PRODACTEST** pH. Liegt er über der oben angegebenen Sollgrenze, 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** pro 20 l Wasser direkt ins Becken geben und nach ca. 2 Stunden erneut den Wert ermitteln. Liegt er immer noch unter dem gewünschten Wert, nochmals 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** ins Becken geben und nach ca. 2 Stunden kontrollieren.

Achtung: Die Korrektur des Werts muss stufenweise und langsam erfolgen, abrupte Veränderungen sind schädlich. Für Kinder unerreichbar und lichtgeschützt an einem kühlen, trockenen Ort und aufbewahren.

**NL - MUTAPHI D pH-/KH-:** Het gehalte in een zoetwateraquarium ligt tussen 6,5 en 7,0 naar gelang van de soorten vissen die erin leven. Een hoger of lager gehalte is bijzonder gevaarlijk voor de vissen, vooral als het hoger dan 7,5 wordt. **MUTAPHI D pH-/KH-** is een oplossing om een te hoog gehalte te corrigeren. Toepassing en dosering: controleer het gehalte van het water met **PRODACTEST** pH. Als het te hoog is, giet u 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** per 20 liter water rechtstreeks in het aquarium. Controleer ongeveer 2 uren later opnieuw het gehalte; als het niet laag genoeg is, voegt u er nogmaals 3 **MUTAPHI D pH-/KH-** per 20 liter water aan toe en controleert u het gehalte opnieuw na ongeveer 2 uur. Herhaal dit totdat het gehalte correct is. Wend u in geval van twijfel tot uw eigen aquariumexpert.

Opgelet: het gehalte in het water dient geleidelijk en langzaam aan te worden gecorrigeerd. Bruske veranderingen zijn schadelijk voor de vissen. Bewaar het product op een koele, droge en donkere plaats, ver uit het bereik van kinderen.

**DK - MUTAPHI D pH-/KH-:** Ferskvandsakvariets værdi skal være 6,5-7,0 afhængigt af de konkrete akvariefisk. Forøgelse eller reduktion af denne værdi er meget farlig for fiskene - dette gælder specielt, hvis værdien øges til mere end 7,5. **MUTAPHI D pH-/KH-** er en opløsning, som reducerer værdien til det ønskede niveau.

**Brug og dosering:** Kontrollér vandets værdi med **PRODACTEST** pH. Tilsæt 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** pr. 20 l vand direkte i vandet, hvis vandets værdi er højere end den ovennævnte grænse. Kontrollér værdien efter ca. 2 timer. Tilsæt yderligere 3 ml **MUTAPHI D** pr. 20 l vand direkte i vandet, hvis værdien ikke er blevet reduceret tilstrækkeligt. Kontrollér vandet på ny efter ca. 2 timer.

Advarsel: Det er vigtigt at genskabes af balancen i akvariets værdi sker gradvist og langsomt. Drastiske ændringer af værdierne er skadelige for fiskene. Det anbefales at opbevare produktet på et køligt og tørt sted, som er beskyttet mod direkte sollys. Opbevares utilgængeligt for børn.

**S - MUTAPHI D pH-/KH-:** Värdet i sötvattenakvarier ska ligga mellan 6,5 och 7,0 beroende på vilka fiskar som finns i akvariet. Det kan vara mycket farligt för fiskarna om detta värde ökar eller sjunker, framförallt om värdet överstiger 7,5. **MUTAPHI D pH-/KH-** är en lösning som sänker värdet till önskad nivå.

**Användning och dosering:** Kontrollera vattnets värde med **PRODACTEST pH**. Tillsätt 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** till 20 l vatten direkt i akvariet om värdet överskrider ovannämnda värden. Kontrollera värdet efter ca. två timmar. Om värdet fortfarande är för högt tillsätter du ytterligare 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** till 20 l vatten och gör en ny kontroll av värdet efter ca. två timmar. OBS! Det är viktigt att återställningen av värdet sker gradvis och långsamt. Plötsliga förändringar av värdet är skadliga för fiskarna. Förvara produkten i ett torrt och svalt utrymme. Förvaras utom räckhåll för barn.

**N - MUTAPHI D pH-/KH-:** Verdien i ferskvannsakvariet bør være mellom 6,5 og 7,0 avhengig av type fisk. Det kan være skadelig for fiskene dersom denne verdien øker eller minsker, spesielt hvis verdien overskrider 7,5. **MUTAPHI D pH-/KH-** er en løsning som senker verdien til ønsket nivå.

**Bruk og doser:** Kontroller vannets verdi med **PRODACTEST pH**. Dersom verdien er høyere enn ønsket, tilsettes 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** pr. 20 l vann. Etter ca. 2 timer kontrolleres verdien. Har ikke verdien sunket tilstrekkelig, tilsettes 3 ml til med **MUTAPHI D pH-/KH-** pr. 20 l vann. Kontrolleres igjen etter 2 timer. NB: Det er viktig at gjenetableringen av verdien i akvariet skjer gradvis og langsomt. Brå endringer av verdien er skadelig for fiskene. Produktet oppbevares tørt, mørkt og kjølig, og utilgjengelig for barn.

**FIN - MUTAPHI D pH-/KH-:** Makeavesiakvaarion arvon tulee olla 6,5 - 7,0 sen sisältämistä kalatyypeistä riippuen. Tämän arvon ylittyminen tai alittuminen on erittäin vaarallista kaloille, erityisesti sen ollessa yli 7,5. **MUTAPHI D pH-/KH-** on liuos, joka laskee arvon halutulle tasolle.

**Käyttö ja annostelu:** Tarkista veden arvo kanssa **PRODACTEST pH**. Jos se ylittää yllä annetut arvot, kaada akvaarioon suoraan 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** -tuotetta 20 l vettä. Tarkista arvo noin 2 tunnin kuluttua. Ellei se ole laskenut riittävästi, lisää 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** -tuotetta 20 l vettä ja tarkista uudelleen noin 2 tunnin kuluttua. Toista annostelua, kunnes arvo on halutun mukainen.

Huomio: On tärkeää, että akvaarion arvo tasataan asteittain ja hitaasti. Arvojen äkilliset muutokset ovat kaloille haitallisia. Säilytä tuote viileässä, kuivassa ja valolta suojatussa paikassa.

Pidä se pois lasten ulottuvilta.

**RUS - MUTAPHI D pH-/KH-:** Уровень pH в аквариумах с пресной водой - в пределах 6,5-7,0 в зависимости от типа обитающих в нем рыб, повышение или понижение этих значений очень опасно для рыб, особенно если превышает 7,5. Препарат **MUTAPHI D pH-/KH-** - раствор, понижающий уровень pH до требуемого значения.

**Способ употребления и дозировка:** проверить уровень pH воды (напр., при помощи препарата "PRODACTEST pH" производства PRODAC), если уровень выше указанного, залить непосредственно в аквариум 3 мл препарата **MUTAPHI D pH-/KH-** на каждые 20 литров воды. Приблизительно через 2 часа проверить уровень pH, если уровень понизился недостаточно, добавить еще 3 мл препарата **MUTAPHI D** на каждые 20 литров воды и снова провести проверку через 2 часа. Повторять операцию до достижения требуемого значения. Внимание: важно восстанавливать уровень pH в аквариуме медленно и постепенно, т.к. резкие изменения уровня вредны для рыб.

После применения плотно закрыть крышку флакона. Хранить в защищенном от света месте, недоступном для детей, при температуре от -15 до + 25°C, относительной влажности воздуха не более 85%. Годен до и номер партии: см. на упаковке. Производитель: ПРО.Д.АК. Интернэшнл Срл, Виа Пи Николини, 22-35013, Циттаделла (ПД), Италия. Произведено за 60 месяцев до окончания срока годности.

**GR - MUTAPHI D pH-/KH-:** Οι τιμές του pH στο ενυδρείο γλυκού νερού είναι ανάμεσα σε 6,5 και 7,0 με βάση το είδος των ψαριών στο εσωτερικό του, η αύξηση ή η μείωση αυτών των τιμών είναι

ιδιαίτερης σημασίας και μπορεί να είναι επικίνδυνο για τα ψάρια ειδικά αν ξεπεραστεί η τιμή 7,5. Το **MUTAPHI D pH-/KH-** είναι ένα διάλυμα που μειώνει το pH στο επιθυμητό επίπεδο.

**Χρήση και δοσολογία:** ελέγξτε την τιμή του pH του νερού με το **PRODACTEST pH**, αν είναι μεγαλύτερο από τα παραπάνω όρια προσθέστε στο ενυδρείο 3 ml από **MUTAPHI D pH-/KH-** κάθε 20 λίτρα νερού. Μετά από περίπου 2 ώρες ελέγξτε το pH, αν η μείωση της τιμής δεν είναι αρκετή, προσθέστε άλλα 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** κάθε 20 λίτρα νερού και ελέγξτε και πάλι μετά από περίπου 2 ώρες. Επαναλάβετε αυτή την διαδικασία μέχρι να έχετε την επιθυμητή τιμή.

**Προσοχή:** είναι πολύ σημαντικό η εξισορρόπηση του pH στο ενυδρείο να σταδιακά, απότομες αλλαγές είναι επικίνδυνες για τα ψάρια. Συνιστάται να διατηρείτε το προϊόν σε μέρος στεγνό, δροσερό μακριά από πηγές φωτός και από τα παιδιά.

**LT - MUTAPHI D pH-/KH-:** Gélavandeniuose akvariumuose pH lygis turi būti tarp 6,5 ir 7,0 priklausomai nuo gyvenančių akvariume žuvų rūšies. Šių rodiklių padidėjimas ar sumažėjimas žuvims gali būti labai pavojingas, ypatingai jei viršija 7,5. Preparatas **MUTAPHI D pH-/KH-** sumažina pH lygį iki reikiamo lygio.

**Naudojimas ir dozavimas:** patikrinti vandens pH lygį su **PRODAC** preparatais: **PRODACTEST pH** ir jeigu gauti rezultatai yra aukštesni už anksčiau nurodytą normą, įlašinti 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** kiekvienam 20 l vandens. Patikrinti pH lygį po 2 val. Jeigu rezultatai nepasikeitė vėl lašinti 3 ml – 20 l vandens. Po 2 val vėl patikrinti vandens pH. Procedūrą kartoti tol kol bus gautas reikiamas pH lygis.

**Dėmesio:** labai svarbu pH lygį akvariume pakelti lėtai ir palaipsniui, nes staigūs pH pokyčiai yra labai pavojingi žuvims. Preparatą rekomenduojama laikyti šaltoje, sausoje nuo šviesos apsaugotoje ir vaikams neprieinamoje vietoje.

**HR - MUTAPHI D :** Idealne pH vrijednosti vode u slatkovodnom akvariju kreću se između 6,5 i 7,0 ovisno o vrsti riba. Povećanje ili smanjenje ovih vrijednosti može biti vrlo opasno za ribe, a povrh svega kada prijeđu 7,5. **MUTAPHI D pH-/KH-** je tekuća otopina koja snižava pH na ispravne vrijednosti.

**Upotreba i doziranje:** provjeravajte pH vode (upotrebljavajući **PRODAC** **PRODACTEST pH**) i ako su rezultati viši od gore navedenih vrijednosti ulijte 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** na svakih 20 litara vode izravno u akvarij. Nakon 2 sata ponovo provjerite pH vrijednost. Ako pH nije pala na traženu razinu dodajte daljnjih 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** na svakih 20 litara i ponovo provjerite nakon 2 sata. Ponavljajte postupak dok ne postignete traženu pH.

**Upozorenje:** od velike je važnosti postepeno i polako vraćati pH na njenu ispravnu vrijednost, a nagle promjene pH su štetne za ribe. Preporučljivo je držati ovaj proizvod na hladnom i suhom mjestu, uvijek podalje od sunčevog svjetla i podalje od dohvata djece.

**SLO - MUTAPHI D :** Idealna pH vrednost v sladkovodnem akvariju je med 6,5 in 7,0 odvisno od vrste rib. Višji ali nižji pH od teh vrednosti je lahko zelo nevaren za ribe še posebej, če je višji kot 7,5. **MUTAPHI D pH-/KH-** je tekoča raztopina, ki zniža pH na zeleni nivo.

**Uporaba in doziranje:** izmerite pH vaše vode (npr. uporabite **PRODAC** **PRODACTEST pH**) in če so dobljeni rezultati višji od zelenih dodajte 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** na 20l direktno v akvarij. Po dveh urah ponovno izmerite pH. Če niste dosegli zelene vrednosti, ponovite postopek dokler ne dosežete pravega pH.

**Opozorilo:** zelo pomembno je, da spreminjate vrednost pH postopoma in počasi, ker so hitre in velike spremembe škodljive za ribe. Shranjujte izdelek na hladnem in suhem prostoru stran od sončne svetlobe in dosega otrok.

**HU - MUTAPHI D :** Az ideális pH érték trópusi édesvízi akváriumokban 6,5-7,0, a halak fajtájától függően. Édesvízi akváriumokban sok tényező okozhatja a pH érték emelkedését, veszélyeztetve a halak és növények egészségét. A 7,5 feletti pH érték már veszélyesnek számít. A **MUTAPHI D pH-/KH-** olyan folyadék, amely lecsökkenti a pH szintet a megfelelő értékre.

**Használat és adagolás:** Ellenőrizze a víz pH szintjét (például a **Prodac** **PRODACTEST pH**) és ha az eredmény magasabb mint a megadott érték, szórjon közvetlenül az akváriumba minden 20 liter vízhez 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-**-t és 2 óra múlva ellenőrizze ismét a pH értéket. Ismételje ezt az

eljárás a kívánt pH szint eléréséig.

Figyelem: Fontos, hogy a pH értéket lassan és fokozatosan állítsuk vissza a helyes értékre, mert a pH hirtelen változása ártalmas a halakra.

PL - MUTAPHI D : Optymalna wartość pH w akwariu słodkowodnym wynosi pomiędzy 6,5 a 7,0 zależnie od rodzaju ryb. Przekroczenie tego poziomu może być bardzo niebezpieczne dla ryb, szczególnie kiedy poziom ten przekracza 7,5. **MUTAPHI D pH-/KH-** jest płynem który obniża poziom pH do wymaganego poziomu.

**Użycie i dawkowanie:** po skontrolowaniu poziomu pH wody (np. przy użyciu **PRODACTEST pH**), jeśli poziom przekracza wybrane wartości, nalać 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** na każde 20 litrów wody bezpośrednio do akwarium. Po 2 godzinach ponownie skontrolować poziom pH. Jeśli nie obniżył się on do wymaganego poziomu, dodać kolejne 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** na każde 20 litrów wody i po 2 godzinach ponownie skontrolować pH wody. Powtarzać procedurę aż do uzyskania żądanego poziomu pH.

Uwaga: istotną sprawą jest stopniowe i powolne przywracanie poziomu pH do jego właściwych wartości, nagłe zmiany pH są szkodliwe dla ryb. Produkt przechowywać w chłodnym, suchym miejscu, z dala od źródeł światła, w miejscach niedostępnych dla dzieci.

TR - MUTAPHI D: Balıkların türüne göre tatlı sudaki, pH düzeyinin 6,5-7 arası olması gerekir. Tatlı sulardaki pH oranı 7,5 civarını aştığında ve bu oran yükselip indiğinde balıkların yaşamı tehlikeye girer. **MUTAPHI D pH-/KH-** düzeyini istenilen düzeye azaltabilen bir likid solüsyondur.

**Kullanım şekli ve dozu:** **PRODACTEST pH** ürününü kullanarak suyun pH düzeyini ölçün ve yukarıda belirtilen miktardan pH düzeyi daha yüksek ise her 20 litre su için 3 ml **MUTAPHI D pH-/KH-** kullanın ve direkt akvaryum suyuna karıştırın. 2 saat sonra pH düzeyini kontrol edin. pH seviyesi istenilen düzeye düşmediği takdirde aynı doz (20 lt - 3 ml) miktarını hazırlayıp tekrar uygulayın ve 2 saat sonra bir kez daha pH düzeyini kontrol edin, bu metodu istenilen pH seviyesine ulaşana kadar tekrarlayın. Deniz suyu akvaryumlarında pH düzeyinin yükselmesine nadiren rastlanılır, yükseldiği takdirde **MUTAPHI D pH-/KH-** ürünü kullanılmalıdır.

Uyarı: uygulamayı, pH seviyesini kendi normal seviyesine getirene kadar, azar azar yapın. Aksi takdirde balıkların yaşamı tehlikeye girer. Ürünü; kuru ve soğuk bir yerde muhafaza edin. Çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayınız.